Google Drive



Principessa (Italian Edition)

Anton Cechov

Download now

Click here if your download doesn"t start automatically

Principessa (Italian Edition)

Anton Cechov

Principessa (Italian Edition) Anton Cechov
Questa traduzione è stata realizzata con le allieve del corso di traduzione artistica russo-italiano presso la Civica Scuola Interpreti Traduttori di Milano nell'anno accademico 2013-2014.
Ecco un brano tratto dalla postfazione (contiene spoiler):
«Il dizionario di psicoanalisi ci dà questa definizione tecnica del Falso Sé che, in termini artistici, ?ehov ci dà nel racconto. Non a caso il protagonista è un medico, ed è lui a tracciare a grandi linee la case history. La protagonista, come è tipico di questo profilo patologico, deve continuamente tacitare la propria coscienza. In questo è rivelatoria la metafora dell'uccellino:

«E sentendo che ognuno d'istinto lo pensava, sorrideva ancora più affabile e tentava di somigliare all'uccellino».

La self-consciousness che non manca alle persone affette da questa sindrome si manifesta esplicitamente anche in questo altro passo:

«Nel tentativo di sembrare un uccellino, la principessa svolazzò nell'equipaggio annuendo da tutte le parti».

Nei pazienti affetti da falso Sé, ci si crea un'immagine a cui si aspira a identificarsi, e si riesce a vivere come normale la continua alternanza tra la rotaia della realtà e la rotaia della forzata coincidenza con l'uccellino o altre metafore: la personalità diventa un binario.

Un'altra dicotomia del binario è quella tra sazietà e fame, tra avidità e miseria. Mentre la servitù fa la fame, la principessa mangia a scrocco in monastero tutte le sue prelibatezze preferite, costringendo i monaci ad acquistare e a preparare cibi tutt'altri che monastici. Sull'altro versante, i cuochi costretti a lavorare in condizioni disumane diventano ciechi e vanno a chiedere la carità. A coronare queste dicotomie c'è quella tra fortuna e sfortuna, che costella l'intero racconto ed è emblematica del falso Sé: il falso Sé è sfortunato:

«Mi fa paura guardarmi indietro: quanti cambiamenti, sfortune varie, quanti errori».

Ma il vero Sé (nel dialogo autocomunicativo) è fortunato, come nella frase conclusiva:

«Come sono fortunata!»

Tutta intenta in questo dialogo interno tra falso Sé e vero Sé, un dialogo vero e proprio che in certi passi si esplicita con vere battute di discorso diretto:

«Cos'altro potrei dirgli?» pensò la principessa.

la principessa è totalmente incapace di empatia, cosa che le permette di vivere benissimo sotto la copertura del destino sfortunato. Nel suo narcisismo ottuso si preoccupa unicamente che le sue penne siano lucide e colorate, facendo a gara con l'uccellino».

Download Principessa (Italian Edition) ...pdf

Read Online Principessa (Italian Edition) ...pdf

Download and Read Free Online Principessa (Italian Edition) Anton Cechov

---

From reader reviews:

John Tillery:

Book is to be different per grade. Book for children till adult are different content. To be sure that book is very important usually. The book Principessa (Italian Edition) was making you to know about other knowledge and of course you can take more information. It doesn't matter what advantages for you. The publication Principessa (Italian Edition) is not only giving you considerably more new information but also for being your friend when you truly feel bored. You can spend your own spend time to read your reserve. Try to make relationship together with the book Principessa (Italian Edition). You never truly feel lose out for everything in the event you read some books.

Donald Farrell:

This Principessa (Italian Edition) is new way for you who has curiosity to look for some information given it relief your hunger details. Getting deeper you into it getting knowledge more you know or else you who still having bit of digest in reading this Principessa (Italian Edition) can be the light food for you personally because the information inside this particular book is easy to get by anyone. These books create itself in the form which is reachable by anyone, that's why I mean in the e-book application form. People who think that in reserve form make them feel tired even dizzy this e-book is the answer. So there isn't any in reading a e-book especially this one. You can find actually looking for. It should be here for an individual. So , don't miss this! Just read this e-book style for your better life and also knowledge.

Wendell Holloway:

Guide is one of source of know-how. We can add our knowledge from it. Not only for students but also native or citizen need book to know the up-date information of year to be able to year. As we know those guides have many advantages. Beside we add our knowledge, can also bring us to around the world. With the book Principessa (Italian Edition) we can consider more advantage. Don't that you be creative people? To become creative person must love to read a book. Merely choose the best book that appropriate with your aim. Don't always be doubt to change your life at this book Principessa (Italian Edition). You can more inviting than now.

Susan Brooks:

Reading a book make you to get more knowledge from it. You can take knowledge and information coming from a book. Book is prepared or printed or created from each source that filled update of news. On this modern era like right now, many ways to get information are available for an individual. From media social including newspaper, magazines, science e-book, encyclopedia, reference book, new and comic. You can add your knowledge by that book. Ready to spend your spare time to spread out your book? Or just looking for the Principessa (Italian Edition) when you desired it?

Download and Read Online Principessa (Italian Edition) Anton Cechov #TP5I0VKB6GW

Read Principessa (Italian Edition) by Anton Cechov for online ebook

Principessa (Italian Edition) by Anton Cechov Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Principessa (Italian Edition) by Anton Cechov books to read online.

Online Principessa (Italian Edition) by Anton Cechov ebook PDF download

Principessa (Italian Edition) by Anton Cechov Doc

Principessa (Italian Edition) by Anton Cechov Mobipocket

Principessa (Italian Edition) by Anton Cechov EPub